

FROM KORNAROS TO KAZANTZAKIS: Language, Culture, Society, and History in Crete

Conference organised in honour of Prof. David Holton

Selwyn College, Cambridge
30 June-1 July 2014

PROGRAMME

Conference convenors:
Liana Giannakopoulou
Kostas Skordyles

Sponsored by
Kostas & Eleni Ouranis Foundation
Faculty of Classics, University of Cambridge
A.G. Leventis Foundation
The Hellenic Foundation



MONDAY

CHADWICK ROOM

09.00 - 09.30

09.30-10.30

SESSION 1: *Cretan Perspectives*

Chair: MICHAEL PASCHALIS

STATHIS GAUNTLETT

(University of Melbourne)

'Βάρδα από γράμματα!' Some Cretan inflections of the literary denigration of letters and literati, and the exaltation of orality, from Kornaros to Kazantzakis

CATERINA CARPINATO

(University of Venice)

Crete in Venice: The presence of the Great Island in Venetian architecture, visual arts, music and literature

10.30-11.00

11.00-12.30

SESSION 2A: *Cretan Renaissance Literature I*

Chair: DAVID RICKS

ROSEMARY BANCROFT-MARCUS

Guarini's Pastor Fido and its Cretan translation O Bistikos Voskos, c. 1600: might the Italian-Greek lexical equivalences prove authorship by Chortatsis?

TINA LENDARI

(University of Athens)

The prison and the city: space and metaphor in the poetry of Stefanos Sachlikis and Leonardos Dellaportas

MARINA RODOSTHENOUS-BALAFI

(University of Nicosia)

Petrarchan and anti-Petrarchan poetics in two different literary genres of Cypriot and Cretan Renaissance: Cypriot Canzoniere and Chortatsis's pastoral tragicomedy, Panoria

30 JUNE 2014

TOWER ROOM

REGISTRATION

11.00-12.30

SESSION 2B: *Kazantzakis 1*

Chair: ELENI PAPARGYRIOU

AFRODITI ATHANASOPOULOU

(University of Cyprus)

The glance of a traveller. England in the writings of Nikos Kazantzakis

TINA CHRISTODOULOU

(G.C. School of Careers, Cyprus)

Nikos Kazantzakis and travel writing: a form of potential activism or a subconscious need for self-exile?

PANAGIOTIS ANTONOPOULOS

(University of Crete)

Sappho's fr. 94 and Kazantzakis's Broken souls

12.30-13.30

13.30-15.00

SESSION 3A: *Cretan Renaissance Literature II: Erotokritos*

Chair: DAVID HOLTON

NIKOLAS KAKKOUFA
(King's College London)

Dangerous dreams and dubious visions in Kornaros' Erotokritos

STAMATIA LAOUMTZI
(University of Cyprus)

«Μάισσα που κατέβαζε τον ουρανό με τ' άστρα...»: *magic, astrology and alchemy in Erotokritos*

ALEXANDROS KATSIKIANNIS
(University of Crete)

Rotokritos, the Athenian: on the Athenocentric reception of Erotokritos in the end of 19th century

15.00-15.30:

15.30-16.30

SESSION 4A: *Translation*

Chair: LIANA GIANNAKOPOULOU

LILIA DIAMANTOPOULOU
(University of Vienna)

Intermedial translation: Erofilis, Erotokritos and The sacrifice of Abraham in Greek Modern Classics Illustrated (Κλασσικά Εικονογραφημένα)

ELENI PAPARGYRIOU
(King's College London)

Not just Greek but specifically Cretan: the English translations of Yorgis Yatromanolakis novels

LUNCH

13.30-15.00

SESSION 3B: *Kazantzakis 2*

Chair: GEORGIA FARINOU-MALAMATARI

POLINA TAMBAKAKI
(King's College London)

Crete in Kazantzakis's Zorba the Greek: Music and identity

MARIA PETRUCCHI
(Aristotle University of Thessaloniki)
The unknown articles of Nikos Kazantzakis: the grand reportage from Fascist Italy

HELENA GONZÁLEZ-VAQUERIZO
(Universidad Autónoma de Madrid)
Kazantzakis' Odyssey as a Cretan and modernist masterpiece

COFFEE BREAK

15.30-17.00

SESSION 4B: *Crete through the Eyes of Others*

Chair: MARIA ATHANASOPOULOU

PETER MACKRIDGE
(University of Oxford)
The Crete of R.M. Dawkins

ROWENA FOWLER
Evelyn Waugh's Sword of Honour and the fall of Crete

JOANNA KRUCZKOWSKA
(University of Łódź)
Thrown off reality in the labyrinth on the sea: Zbigniew Herbert's Crete

TUESDAY

CHADWICK ROOM

9.30-11.00

SESSION 5A: *Crete in the 19th and 20th Centuries*

Chair: KOSTAS SKORDYLES

RHENA SPANOU

(Secretariat-General of Information and Communication, Greece)

Kazantzakis and Venizelos: literature and politics

YANNIS SKALIDAKIS

(Aristotle University of Thessaloniki)

The Cretan society facing total war and occupation (1941-45)

11.00-11.30

11.30-12.30

SESSION 6A: *Crete Early Modern History and Society*

Chair: MARC LAUXTERMANN

MARIA MONDELOU

(Secretariat General of Information and Communication, Greece)

Illegitimate children and inheritance: practices of the transmission of property in the 16th century testaments of Sitia in Crete

CHARALAMPOS MINAOGLOU

(University of Athens)

Crete and the Phanariots (1669-1832): From Panagiotis Nicousios to Alexander Mavrocordatos

12.30-13.30

1 JULY 2014

TOWER ROOM

9.00-11.00

SESSION 5B: *20th Century Literature Related to Crete*

Chair: LIANA GIANNAKOPOULOU

KONSTANTINOS CHRYSOGELOS

(Aristotle University of Thessaloniki)

Female characters in selected works of Ioannis Kondylakis

GEORGIA PATERIDOU

(Hellenic Open University)

Exploring the locality of Crete in two recent novels of Rea Galanaki

KRISTINA GEDGAUDAITE

(Mykolas Romeris University)

Blurring boundaries? Negotiating the self in Maro Douka's Αθώοι και φταίχτες

COFFEE BREAK

11.30-12.30

SESSION 6B: *Comparative Approaches I*

Chair: ROWENA FOWLER

DAVID RICKS

(King's College London)

To Solomos through Browning: a new look at The Cretan

GAIA ZACCAGNI

(University of Cyprus)

The topic of exile in Erotokritos and Orlando Furioso

LUNCH

13.30-14.30

SESSION 7A: *History through Literature*

Chair: GEORGIA PATERIDOU

SEMELE ASSINDER

A Little Light on Cretan Insurrection: two responses to the Cretan Question

MARIA KARAIKOU

(University of Crete)

Accounts of the Arcadi Holocaust in 19th Century Greek literature: love, patriotism and religion in Y. Markoras' Ο Όρκος (1875) and I. Kondylakis' Η Κρήσσα ορφανή (1883)

14.30-15.00

15.00-17.00

SESSION 8A: *Comparative Approaches II*

Chair: STATHIS GAUNTLETT

MICHAEL PASCHALIS

(University of Crete)

Authorial self-consciousness in Cretan and Heptanesian literature

EVA KOKKINIDI

(King's College London)

Cretan intertextual dialogues: Kornaros's Ερωτόκριτος, Kaffetzakis's Στο Κάστρο, and Kazantzakis's Καπετάν Μιχάλης

ANI CHIKOVANI

(Tbilisi State University)

The blood feud (vendetta) in 20th century Greek and Georgian literature (Nikos Kazantzakis – Vazha Pshavela, typological parallels)

WALTER PUCHNER

(University of Athens)

Cretan theatre in a Mediterranean perspective

17.00-18.00: Concluding Remarks

13.30-14.30

SESSION 7B: *Linguistic Aspects*

Chair: APHRODITI ATHANASOPOULOU

MARJOLIJNE JANSSEN

Periphrastic constructions in Cretan and the peculiar case of Kornaros's Erotokritos

IO MANOLESSOU

(Academy of Athens)

Graphematic evidence for Cretan phonology from the 16th to the 20th century

COFFEE BREAK

15.00-17.00

SESSION 8B: *Crete and... Beyond*

Chair: DAVID HOLTON

MARC LAUXTERMANN

(University of Oxford)

The optative mood in the earliest grammars of Modern Greek

GEORGIA FARINOU-MALAMATARI

(Aristotle University of Thessaloniki)

Aesthetic predilections and ideological manipulation: Papadiamantis as translator

SARAH EKDAWI

(University of Oxford)

'I Walked with Other Souls in Pain': Cavafy's prison metaphors

KLEARCHOS KYRIAKIDES

(University of Hertfordshire)

«Άλλα σκέφτεσαι εσύ κι άλλα σου γράφει η μοίρα»: The nexus between Asia Minor, Crete and Antonis Katinaris (1931-99)
